AVISO DI GOBIERNO DI ARUBA

r hende cu ta desea di laga ploeg nan cunucu, ester duna nan nomber i direccion lo mas pron- cu ta posibel na **Sr. Johny Oduber** di Servicio eterinario, na kantoor di abattoir of jama **tele-on No. 1623.** Esnan cu bini of jama laat ta re riesgo cu nan cunucu lo no worde geploeg anja aki.

Dr. E. van der KUYP
Hefe di Servicio Veterinario

BEKENDMAKING

j maken hierbij bekend dat ons

SPAARBANKBOEKJE No. 2057

le houder CHARLES GIDEON SUTHERLAND als verloren is en. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, or het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

PAGINA TRES

Algun Detalles Notable Mas Dje Hotel Aruba Caribbean

Lobby cu tableau mosaico – cuartonan tur cu bista riba laman – piscina cu medidanan olympico – comedor cu bista riba escenario di nightclub.

ORANJESTAD: — Riba nos pregunta na e un dje hefenan di Aruven kiko e ta hanja mas notabel na e hotel, pues loke Aruba Caribbean Hotel ta diferencia mas riba tur otro hotelnan di toerista, e ta contesta: e esplendido upper-lobby cu su tableau di mosaico. Riba e mes un pregunta hasi na senjor John Camping, kende ta encarga cu construccion dje hotel foi na Februari cu senjor W. Hogenbrink a retira nos ta hanja siguiente contestacion: e bunita cambernan cu hopi espacio door di nan construccion unico y tur cu bista riba laman pafor, y na manera practico cu henter e hotel ta worde organiza.

Tocante e cambernan nos a scirbi un biaha caba: E parti principal dje edificio ta construi cuadra cu e costa y e cambernan tur ta para cu un squina cuadra riba e edificio, asina cu tur ta den direccion di laman. Imaginando cortando e hotel net den centro, e lo a keda mescos cu un geraamte di pisca. Cu e cambernan tin basta espacio, mas espacio cu cualkier hotel di actual, nos por a keda convenci caba durante nos bishita recien haci na e hotel cu ta den construccion na Palm Beach. Kada camber tin su mes balcon, su lugar di cambia panja, un banjo y WC y loke nan ta bisa „walk-in-closet". Ademas riba cada piso tin un „suite", pone na fin dje edificio tanto posibel pega cu laman. E suites nan aki ta enorme grandi y ta contene comedor, y lugar pa sinta, un camber, camber di banjo y WC, kitchenette, walk-in-closet y balcon un poco mas grandi, na unda bo ta hanja bista di casi 270 grado.

Lobbies.

Entrada dje hotel aki cu su caracter tipico tropical, cual nan a trata na obtene tanto posibel, directamente ta impresionante. Tin un caminda special cu ta corre di boulevard directamente na e entrada dje upper-lobby NA E PROME PISO! E lobby aki ta bira un pronkstuk, basta grandi y bon regla. Mas notable aki den ta un banda dje muraja cu ta worde cubri henteramente cu mosaico di Hulanda tipo bieuw cu un bunita representacion. Den e centro lo bin un tableau di mosaico den varios color. E tableau, aki traha na Tegelfabriek Westraven na Utrecht ta representa „e prome saludo na e bandera Americano". Manera nos por recorda e prome saludo oficial na e bandera federal di Merca dia 16 di November di anja 1776 a worde duna door di un forti Hulandes na St. Eustatius. Esaki a sosede riba comando di Gezaghebber De Graaf, tempo cu e bapor Americano „Andrea Doria" a drenta haaf aya. E saludo a worde haci cu tiramentu di cajon y bahamentu di e bandera tricolor. Como e pasada aki ta asina grandi den historia Americano y di tantu nificacion pa e Mericanonan, cu President Roosevelt durante su periodo di presidencia a laga traha un plaquette special den e forti — y nan ta hanja cu esaki tabata un bunita decoracion pa e lobby di Aruba Caribbean Hotel, na unda miles di turista Americano ta worde spera.

Un particularidad interesante ta; cu dje tableau aki unicamente ta existi dos ejemplar: uno a worde exhibi den Feria Mundial na New York na anja 1939 den seccion Hulandes y actualmente ta worde conserva den „Koninklijke Instituut voor Tropen na Amsterdam", mientras e copia, cual cu permit special di Scheepvaartmuseum na Amsterdam por worde traha, lo bini den Hotel na Aruba. Presenteerblaadjes cu copianan den miniatura dje tableau menciona lo worde bendi exclusivamente den e hotel aki, lo de mas na ningun otro lugar na mundo!

Den e „lower-lobby" na unda e huespednan lo no jega na prome jegada, ta un lugar den esfera tipico tropical. Aki lo bo mira hopi haula grandi cu pajara tropical y hopi mata. Den e lobby aki nan lo pone piedranan naturalesa di Aruba, manera kwarts y coral pa cubri e muraja.

OTRO LUGARNAN

„Bali Bar"

Interior dje cocktail-longue ta aregla den esfera di Oost-India. E lugar aki lo hanja e nomber di „Bali Bar". E plafond lo ta traha henteramente di bamboe y lo worde decorra cu hopi popchinan di Bali. Den centro lo tin un popchi di tamanjo basta grandi, „Bali Bar" ta keda riba di dos piso, y lo tin un capacidad pa 100 persona, 40 na e bar y 60 na e mesitanan. Tin un piso di balia y un podio pa orquesta.

Comedor y nightclub

Lo tin un comedor grandi, destinguido y fresco y mescos cu e nightclub, na unda cuminda ta worde sirbi tambe mescos cu den comedor, tur esaki ta keda riba prome piso, y tin un capacidad pa 250 huesped. E construccion dje comedor y dje nightclub ta di tal manera cu tin bon bista riba escenario dje nightclub. E delaster menciona a keda den estilo moderno. E ta grandi pero intimo; tambe por worde usa como sala di convencion, y asina e tin capacidad pa 250 persona. Si acaso e lugar no ta suficiente ainda e lugar por worde aumenta door di kitamentu dje particion dié nightclub y comedor, e particion aki ta monta ariba wiel chiki, y por shuif un banda, lagando un sala grandi, cu un capacidad total di 600 hende.

„Divi-divi Room", piscina etc.

E coffeshop a hanja e nomber di „divi-divi Room". E ta keda riba e prome piso, mitar paden y mitar pafor dje edificio. E piscina tin medinan olympico y lo tin un duiktoren cu tres springplank! Pega cu e piscina tin un sodafontein den aire libre. Tambe na beach lo tin un piso grandi mosaico cu bar, podio pa orquesta y facilidadnan moderno pa barbecue. Ideal pa balianan den luna cla!

Riba dak dje hotel tin un solarium cu dos departamentu, uno pa e sexo debil y e otro pa masculinonan, ademas lo tin un cuarto pa masashi y un cuarto pa gymnastiek.

Cushina di 2 ton.

Manera nos a menciona antes caba, e cushina ta bira hypermoderno. E ta situa central, di moda cu ta facil pa sirbi comedor, nightclub y divi divi Room. Tur e inventario di cushina ta worde entrega di un firma Cubano, e mes un firma cu a haci e entrega pa

Sigi lesa riba pag. 4



Un bista di frente dje hotel, manera cu e ta awor. E frame ta tur barma, algun cinco luna mas y tur cos ta cla.

Pasaheronan abordo di „Oranje Nassau" pa Aruba

ORANJESTAD. — Abordo di „Oranje Nassau" di KNSM, cual dia 31 di Juli a sali foi Amsterdam pa West, ta siguiente personanan pa Aruba:

Sra. C.H.J. Hollander-Crama cu jiu homber y jiu muher, senjor J. van Zijl cu esposa y jiu homber, sra. C. Hiemstra-Blankenstijn cu dos jiu muher chiki, sra. G. Maat-Keyzer, senjor A.A.Th. Herwaarden cu esposa y dos jiu muher chiki, sra. C.P. Taal-Antheunisse cu dos jiu muher chiki y un jiu homber chiki y damas C. & M. Burne.

Cumpleaños feliz

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica srta. Frida Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, omo y tantanan cunja y sobrinanan demas familia y conocirnan.

— — —

E hobencita Berta Dijkhoff a celebra su aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 9 rumannan, especialmente subrina Elly Dijkhoff.

— — —

E hobencito Dominico Hoeverts ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Carmen, tata Macs, rumannan, tanta y omonane madrina y padrino, welo y wela, primo y primanan, Eddi, Nico, Pedro, Lindo.

Rafael Henriquez ta celebra su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, 4 rumannan, madrina, padrino, especial di su jaja Eni Henriquez, omo Hose Eckmeyer.

— — —

Felicitacion ta bai pa e hobencita Theresita Leest kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, amiguitanan, Nicolaas Leest, Ita Eckmeyer y Maria Gomez.

— — —

Juan Leest kende tambe a recorda su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, amiguitonan, familia Leest, Eckmeyer y Gomez.

— — —

E distinguido caballero Hubert Kwidama a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan, subrinanan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store Mainstreet.

AGENDA

Diamars 5 di Augustus

CINE

DE VEER 8.30: The Second Greatest Sex

RIALTO 8.00: La Venus de Fuego

PRINCIPAL 8.00: The Red Shoes

AURORA 7.30: Over Exposed

SAVANETA 7.30: Come Next Spring

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce

1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos

7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Palestra estudiantil
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Ciclorama
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

n amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 20

a yega e dia, riba cual Pur- mi un carta di Aurora cu e mi quier bai aya un rato obra Aurora tabatin algo di encia di bisa mi, ma sinti ento ai como si fuera mi cu- k te den mi zapatu, pasobra comprende masha bon quico pasa, y qu quizas ta awor uhe aqui a yena y cu poste- bai rementa.

m'a yega aya el a bai cu mi on dibertido y slordig. Mien- he aqui mes tabata palido y

erida Beth, mi ta asina con- b'a bini, pasobra mi tabata usta y desespera. Quizas tam- pornada y sin nodi m'a excita o, pero redunan cu nan ta aldea a yega na mi orea. Oh, pero mi n' sa na qui manera lo mi conta bo esaqui mehor. Mi...."

„Spaar bo palabranan, Aurora," m'a dun'e pa contesta. „Mi ta comprende awor quico lo tin papia den aldea."

Awor e muhe aqui a cohe mi tene masha duro na mi man y mientras e tabata mira mi investigante den mi cara el a puntra mi:

„Beth, bisa mi cu no ta berdad."

Den un momento masha cos a pasa den mi cabez y mi tabata pensa na calma e muhe aqui, pero e asunto y e momento tabata asina serio y di asina tanto nificacion, cu tabata mehor e tende berdad de una vez.

Poco poco m'a bis'e na boz suave:

„Aurora.... mi ta teme cu loque nan ta reda ai tin algo sigur di berdad ta sconde den dje. Practicamente mi tata ne ta e mes persona cu mi conoce mas. Ta manera cu e muhe a hipnotiz'e na su fabor."

El a larga mi man bai y a bira lomba pa mi. M'a quere cu lo e tabata yora, pero ora cu el a bira cara trobe pa mi, su wowonan tabata secu y e tabata parce masha domina.

„Awor mi mes ta reconoce cu tur esaqui tabata mi mes falta. Mi no mester a bai Londen, pasobra ta durante mi ausencia tur esaqui a tuma luga. Mi compromiso no mester a tarda asina tanto. Mi ta mira awor cu t'ami ta e unico persona cu tin di carga tur falta y lo mi haci esai tambe na un manera digno."

E manera humilde cu e muhe a reconoce su mes falta aqui, mientras cu ta mi tata a quibra su palabra, a pone mi hanja rabia riba e hecho indigno di mi tata pa cu un muhe cu asina visto a lubida mundo y tur hende rond di dje pa munstre su amor y cu tabata dispuesto tambe na sacrifica tur cos p'e, mientras enter e luga y tur su propiedadnan lo queda bao di direccion di mi tata. Y m'a puntre cu duele:

Y ta quico bo ta pensa na haci awor anto?"

„Mi n' tin nada otro di haci cu di bai masha calmo y masha contento cerca bo tata y lo mi splik'e tur cos na un manera masha cla y razonable. Primeramente lo mi haci un prueba cun'e pa mi tin sigur dje asunto. Lo mi exigi dje criar ai immediatamente y larga nos casa awor unbez. Mi ta quere tambe cu lo e scucha mi. E sorto di amornan manera di bo tata pa su criar n' ta cosnan cu sa dura mucho. Ta den algun rato nan ta disparce mescos cu nan a aparece."

„Bo n' ta hanja esai masha disformal di mi tata? Y bo ta quere cu lo bo por pordoné toch anto?"

„Naturalmente cu mi ta hanja esai terrible malo. Pero mi ta stime asina tanto cu apesar di tur cos mi ta na esatdo di pordone toch."

Awor inboluntariamente awanan a yena mi wowo pa e manera cu e muhe aqui tabata stima mi tata, mientras cu e no tabata merece esai.

—oxo—

Y manera Aurora a bisa, asina a socede tambe. El a bini cerca mi tata su dia siguiente y nan dos a queda varios rato cerra den biblioteca. Mi n' por bisa quico tabatin combersa entre nan dos. Esai e no a conta mi hamas. Pero m'a papia un rato cun'e despues cu e tabata bai y m'a hanja cu e tabata parce mas feliz cu ora el a bini.

Despues mi a bin comprende resultado di su bishita, ora cu un rato despues m'a bin camna pasa Mirabelle riba trapi. E tabata canta un cancion na boz baho e momento ai y m'a quere cu lo el a pasa mi sin bisa nada.

Pero ora cu nos a contra cu otro, el a pone su man na un manera frescu riba mi braza diciendo:

„Mi ta bai foi aqui. Lo bo no ta contento sigur, no?"

Ta claro cu mi ta contento. Pa mi parti hamas bo n' trapa bo pia mas na dremmi dje cas aqui ni pa bon, ni pa malu."

E mucha muhe a hari falso mientras el a bisa:

„Bo tin un lenga skerpi. Y bo wowo tambe ta skerpi."

Cu orgullo mi a para net riba mi curpa:

„Mi ta quere cu bo ta lubida ta cu quende bo ta papia. No ta mi custumber di spiona personal."

Na nada mi no por a ripara cu e tabata sintié ofendi. Su hukinan di boca a transforma den un risa ironica y el a responde:

„Bo ta spierto y bo sa com haci uso di bo chensnan. Pero bo n' tin paquico preocupa bo mas tampoco, pasobra tur banda b'a gana."

„Cu ta loque mi ta supone bo ta meen, anto bo ta masha exagera", m'a responde indiferente. „Mi no tabatin nada di haber cu bo retiro, pasobra ni abo ni bo retiro no ta importa mi absolutamente. Y por fabor, larga mi pasa."

El a larga mi braza bai, pero el a dal mi alavez un stoot duro, cu m'a hosika. Y cu rabia el a grita mi:

„Sigui bo mes camina anto, pasobra ami lo sabi di sigui di mi."

„Mas pronto bo disparce foi mi bista ta mas mehor", m'a grita y m'a sigui corre subi e trapi. Mi por a sinti com el a sigui ta tira mi cu wowo malo den mi lomba. Pero ora cu mi a drenta vestibulo trobe, mi tabata pensa cu masha precausion ta paquico e muhe aqui por tabata hari anto.

E asunto tabata regla di tal manera cu Jem lo bai cun'e na Wareham, camina tabatin un conoci di dje cu lo quier a yude cu un empleo.

E no a munstra ningun sorto di indignacion, tampoco e no a trata na pidi despensa y excuus pa su retiro. Y el a bai mes contento y tranquil, como si fuera ta absolutamente nada no a socede.

Ora cu e momento di despedida a yega, el a marra tur su cosnan den un bonder, mientras Jem tabata warda riba dje na porta p'atras. Mi cu Aurora tabata cerca mi tata. Mi cu Aurora tur dos a quere cu nos presencia lo por a distraie. Nos tabata para na e fogon abri y tabata bebe un glas di binja na salud dje construccionnan cu a bini cla, pero ora cu m'a mira com mi tata su bistanan tabata busca esnan di Aurora, m'a comprende cu e brindis aqui cu nos tabata tumando, tabatin un nificacion mucho mas profundo. Nan dos tabata bleek, pero nan tabata sonrei cu otro cu glas na laria y den un ola di gratitud, mi tabata sinti cu tur cos a drecha trobe den nan.

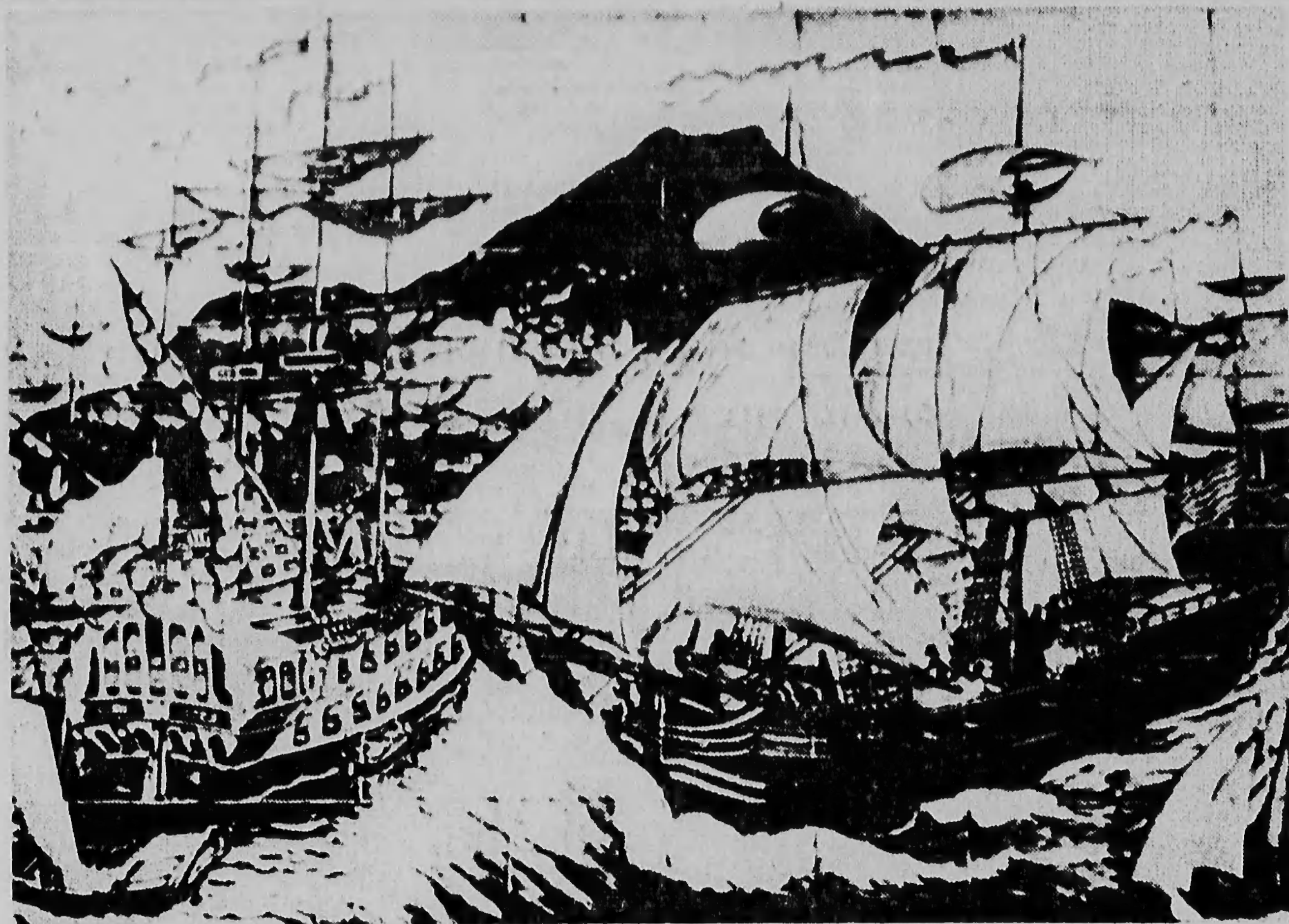
„Na salud di nos cas", Aurora a bisa. Y e tabata awe mas bunita cu nunca bisti den su trahe di felpa color berde scur, un trahe cu cual mi tata tabata guste masha.

„Na salud di nos mes", tabata mi tata su contesta.

„Na salud di boso tur dos", tabata mi deseo pa nan.

Mientras nos tabata bebiendo e porta na ala izquierda a abri y un hende a drenta e vestibulo, m'a draai mira ta quen. Pero na e manera cu papa a lamta para y a morde su dientenan, m'a comprende cu tabata Mirabelle. El a queda para den plena claridad, accentuando cu esaqui su soledad y simplicidad cu a forma un contraste cu nos grupo. E tabatin e mes shimis miserable bisti, cu cual nos a conoce 5 siman pasa. Su cara bunita y su cabei di oro tabata mas ilumina awor.

(E ta sigui)



E cuadro aki lo ta poni den lobby di Aruba Caribbean Hotel. Ta un tableau traha di mosaico di color, presentando e prome saludo na e bandera Americano manera nos sa, cu a worde duna na e forti di St. Eustatius n'e barcu Americano, „Andrea Doria"

Algun detalles notable mas dje hotel Aruba Caribbean

Continuacion di pag. 3

e famoso Havana Hilton. Lodemas nos por menciona tocante dje cushina cu e la worde projecta dje mes un experto cu a projecta Fontainebleau, Eden-Rock, Americana, Havana Hilton, Arawak Hotel y El San Juan Intercontinental. Inventario dje cushina aki so ta costa ƒ 200.000.— caba. Shop pa kende?

Ta cual ta e negoshi cu lo hanja oportunidad pa pone un shop chiki den hotel no ta conoci ainda. Pa esaki lo worde duna oportunidad na tur e comerciantenan cu ta interesa. Nan lo por duna nan prijs na Condado y uno lo worde escohi. Den hotel lo tin tambe, un beauty-parlor, un bar beria, un botica, un tiendecita pa bende revista, reisbureau, un hojeria, un tienda chiki pa recuerdo (souvenirs), un negoshi cu panja pa caballeros y otro pa damas. Ademas lo tin facilidadnan di postkantoor y telegramkantoor y di toeristenbureau.

Hotel ta construi pa aumenta

E hotel tin 120 camber dobbel, 6 suites y 20 cabaña's. Kier decir na total 240 mas 12 mas 20 cama: Na total 262 cama. E cabaña's (rancho) ta asina traha cu eventualmente nan por worde di huur como cuarto. Aruba Caribbean Hotel en realidad ta un hotel di 200 (dobbel) camber. Esaki ta nifica, cu tur facilidadnan pa e publico, manera e lounge, comedornan, cushina, etc. ta projecta na un manera pa un hotel cu 200 camber dobbel. Manera nos a bisa por lo pronto nan ta construi unicamente 120 camber dobbel, mas 6 suites y 20 cabaña's. Sinembargo si resulta cu ta necesario pa aumenta e hotel, anto na man robez dje edificio (banda dje comedor) lo por worde trahá un hala mas, cu 80 camber dobbel. E aumento aki lo no costa mucho, pasobra ta e camberman unicamente mester worde construi. (Nan ta projecta caba), e facilidadnan pa publico ta traha pa absorbe e cantidad di cambernan cu lo bini acerca!



Den cuartonan di Aruba Caribbean hotel ta bini telefonnan traha den un solo pida, e numbernan pa draai ta pega cu e cabez di telefon, manera nos por mira riba e foto aki, na unda senjor Piet Wurtz, agente dje fabricante Ericsson di Zweden, ta duna un demonstracion.

E hotel lo hanja tres lift, uno ta worde usa pa servicio y lo tin porta na dos banda. E liftnan ta di marca „Otis" y nan ta construi cu bo mes por conduci nan. Como e hotel tin 8 piso, mas riba dak e solarium, e liftnan mester ta traha pa nuebe piso.

Completamente aereacondiciona

Henter e hotel ta bira aerecondiciona, tambe lugarnan dje personal. E aereacondicionado lo ta di e sistema central, di e marca „Carrier", y lo worde instala pa e compania Van Swaay. Den cada cuarto e aereacondicionado por worde regual individualmente. Te hasta por desconecta e aereacondicionado por completo den un cuarto si e cliente ta hiba na gusto, y tuma e brisa dje passaat, sin cu

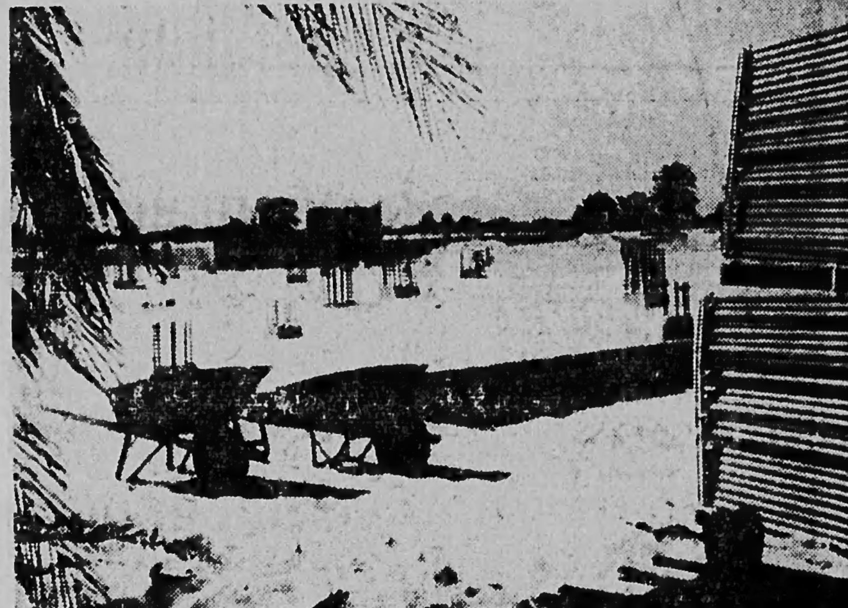
otro huespednan den cuartonan vecindario lo worde molestia cu esaki.

Tanto pa e parti interior como pa e construccion dje hotel mes, mercancia di hopi paisnan ta worde importa. Spantnan di madera por ehemplo ta bini di Portland, Oregon, pega cu Stille Zuidzeekust na Estados Unidos; cemento ta worde importa di Alemania, marmol di Italia, tubonan electrico di Hulanda, lampinan y mesitanan di Mexico, stoelnan di Jamaica y Hong Kong, mesitanan di „tiekhout" di Denemarken, bladji di mesanan cu bunita mosaico di Italia, mosaicos pa patio y pa varanda di Aruba, y manera nos a menciona caba e cushina ta bini di Cuba. Tambe di Venezuela y di Inglaterra material ta worde importa.

Publico por drenta e hotel, no den piscina ni na e beach

Manera ta na tur hotel entrada ta liber pa publico, e beach si y e piscina ta worde reserva pa huespednan unicamente y pa turistanan. Pero explotantenan dje hotel ta pensa di forma un club, cu miembronan local y di por duna nan facilidad pa haci uso dje piscina y dje beach. Asina cu e limitacionnan ta keda unicamente na e beach y e piscina, resto di parti dje hotel ta habri pa tur hende cu kier haci uso di esaki, asina tambe di comedor, di „Bali Bar", di nightclub etc.

E beach privado dje hotel ta 107 meter largu. Naturalmente nan lo pone un division pa e huespednan di hotel, pero pa hendenan cu eventualmente kier hasi un keiru banda dje beach, semper lo tin posibilidadnan pa nan pasa.



Despues cu Bohama N.V. a caba di traha e fundeshinan tabatin un pausa ch[...] Carretillas ta para keto. Pero tur dia pila di material di construccion ta worde h[...] riba e terreno na unda e fundeshinan a traha.



Un bista di Palm Beach di Aruba. Nos por mira boulevard claramente. E flecha mas ariba ta endica e lugar na unda [...] Ruti ta keda, e flecha den centro ta endica e lugar di Aruba Caribbean Hotel y e flecha di mas abao ta endica e l[...] di Palm Beach Club.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

20STE JAARGANG — WOENSDAG 6 AUGUSTUS 1958 — No. 3201

Contesta di premier Krushchev na paisnan occidental

Ta imposibel pa ignora China Comunista

MOSCOU, 5/8. — Den su contesta na e paisnan occidental, Khruschev ta referi na e imposibilidad di yega na un acuerdo tocante convocacion di un conferencia entre cincu potencia, esta Rusia, Merca, Inglaterra, Francia y India, y ta declara, koe e ta considera indispensable pa tene un reunion extraordinaria di asamblea general di Nacionnan Uni.

Tocante un conferencia di hefenan di estado, Khrushchev ta suplica e dirigentenan mericano, ingles y frances pa haci tur necesario pa no pospone indefinitivamente convocacion di un conferencia suprema, manera el a propone na December.

Khrushchev ta rechaza e idea di un reunion den seno di conseho di seguridad di Nacionnan Uni y ta observa entre otros, koe China Comunista no ta representa. Den tal condicion e organismo aki no por yega na conclusionnan den e asunto di e intervencion extranhero na e paisnan di oriente arabe.

Gobierno sovietico ta confia, koe e tratamentu di e kestion aki den asamblea general di Nacionnan Uni lo permiti participacion na e discusionnan di paisnan grandi y chiquitu y pa hanja un moda pa liquida Oriente pa actonan di Merca y Inglaterra, y pa trece tranquilidad den e parti di mundu ey.

China Comunista no por worde ignora

Den su contesta na Eisenhower Khrushchev ta bisa entre otros: „E politica, koe kier ignora China Comunista, ta nonsens. E potencia grandi aki ta existi, ta birando mas fuerte y ta desarolla su mes independiente di e hecho, koe e ta worde reconoce o no pa cierto pais. Si sentido comun prevalece, China Comunista lo ocupa su puesto legitimo den e organisacion di Nacionnan Uni. E pueblonan chines ta comprende, koe e conseho di seguridad y e organisacion di Nacionnan Uni sin China Comunista no por ser considera como organismo koe ta completamente eficaz pa mantenementu di paz y pa garantia di seguridad, manera e statuto di tal organisacion ta exigi.

Den su tres contestanan Khrushchev ta exigi retiro immediato di e trupanan extranhero na Libanon y Jordania, pasobra nan presencia segun e, ta constitui un amenaza constante pa paz y independencia di e pueblonan y ta un violacion grosera di estatuto di Nacionnan Uni, cual violencia no por worde acepta pa cualkier estado miembro di tal organisacion.

E contestanan na De Gaulle y MacMillan tabata relativamente corticu, y no tabata consisti di mas koe cuater pagina. Esun na Eisenhower, al contrario, tabatin dies pagina y tabata contene hopi critica riba politica di Merca den mundu.

Rusia lo no exigi pa China Comunista participa na conferencia supremo

WARSCHAU, 5/8. — Corantnan Polaco a insinua awe, koe Khrushchev den su contesta na e paisnan occidental lo no exigi pa China Comunista tuma parti na un conferencia suprema, pero lo presenta e kestion di reconocimentu di China Comunista y su admision den seno di potencianan grandi.

E corant di partido Comunista Polaco „Trybuna Ludu" a skirbi koe un di e aspectonan mas importante di e encuentro na Peking entre Khruschev y Mao Tse-Tung ta koe Rusia na un conferencia suprema lo papia na su mes nomber, na nomber di tur democracia popular Europeo y na nomber di China.

E encuentro aki a recorda henter mundu koe e kestion di reconocimentu di China ta un asunto urgente, pasobra dia pa dia China ta birando un potencia mas importante, y no solamente den asuntonan, koe ta toca continente Asiatico.

„Nos deseo ta, koe resultado di un reunion eventual di Conseho di Seguridad koe participacion di hefenan di gobierno lo no ta, koe cercano oriente lo keda exclui di tur pacto", asina e ministro pa asuntonan exterior di Iraq, Abdul Jabbar Jomard, a declara na corresponsal di un agencia di prensa Polaco na Bagdad.

„Esaki ta e unico manera koe ta favorece paz na cercano oriente. Nos no por tin parti den un pacto, koe no ta encerra tur pueblo di mundu Mi ta considera, koe nos neutralismo por ta un servicio grandi na causa di paz mundial," el a agrega.

Gobierno di Rusia a duna su representante cerca Nacionnan Uni orden pa pidi convocacion di un reunion especial di asamblea general di Nacionnan Uni pa discuti e kestion di evacuacion di e trupanan Mericano na Libanon y di esnan Ingles na Jordania.

E peticion aki tabata contene den un contesta di Krushchev cu a worde entrega na e representantenan di e paisnan occidental na Moscu.

Mr. S. D. Emanuels a presta huramento

Paramaribo, 5 aug.: — E prome ministro nobo di Surnam, mr. S.D. Emanuels, a yega Paramaribo ayera merdia di Washington, unda e tabata emplea na embahada Hulandes. Inmediatamente despues di su yegada el a presta huramento na gouverneur van Tilburg.

Volksuniversiteit tin plan nobo

ORANJESTAD. — Cu intencion pa trese poco bida den Volksuniversiteit Aruba trobe, a worde forma un directiva nobo pa e Volksuniversiteit, cual ta como lo siguiente: presidente drs. M. J. Boekhoudt, vice-presidente mr. P.H.A. Tuin, secretario mr. A. W. A. Heidweiller, 2nd secretario senjora C. van Gompel-Corsen, tesorera srta. A. Lopez-Henriquez y miembronan senjora M. Ho Kang You-Sprockel y senjores J. G. van de Berg, J. F. Du Maine y H. Been.

Prome tarea dje directiva nobo ta pa forma algun curso nobo, cual lo contene 6 te 8 lecturas. Directamente nan lo cuminsa cu un investigacion di opinion, pa determina pa cual dje cursonan lo existi mas interes. Pronto nan lo tene algun reunion na unda e formacion y sistema di traha di Volksuniversiteit lo worde esplica y na unda lo tin oportunidad pa haci pregunta.

Bo ta kere?

— Si, un muher tabata bisa un amiga cu a bini na bishita serca dje — Ricardo ya tin un anja cu e no a tuma un bitter.

— Caramba, e amiga a exclama — lo e mester tin un forza di boluntad masha grandi pe haci esei.

— E ora ei e muher a bisa: Si, pero mi ta kere cu ainda mi tin mas cune!

Esolito ta hanja regalo

ORANJESTAD.— Un senjora biba na Ponton a entrega senjor G. J. Schouten, lider dje club di jovenes Essolito na San Nicolas un suma pa yuda e muchanan den vacantie. Senjor Schouten a keda den su SAS cu esaki!

Noticia di Polis

Cacho y hende.

ORANJESTAD. — Senjor Lodewico Quandus di Tanki Flip 9 ta jega na warda di polis Dialuna, cu e cuento cu un cacho a mordele. Polisnan ta duna e donjo dje cacho un scual.

Cayi riba su boca.

Un anciano di 60 anja I.R.R. ta presenta na warda di polis na Oranjestad cu un corta grandi bao di su cachete. Durante cu e tabata camna riba caja e la cayi riba su boca. E la worde hiba na hospital na unda nan a pone un gancho riba e herida.

Perde.

Senjora Obispo di Pieter Boerstraat 17 a perde un boshi di jabi na un renchi.

Hopi Palabranan Apreciable Y Di Gradicimento A Worde Expresa Durante E Fiesta Di "Topping-Off Party" Di Aruba Caribbean Hotel

Despues di hopi anja di papiamentu awor hechonan

ORANJESTAD: — „Cu union y cooperacion algo por worde alcanza", tabata palabranan di S. E. Ministro J. E. Yrausquin ayera tardi pa mas o menos un cuarto pasa di cinco riba e terreno di construccion dje Aruba Caribbean Hotel na tal di invitadonan, un grupo di obreros y un cantidad di hendenan cu tabata scucha na radio durante transmision dje ceremonianan aki pa motibo di „topping off party" dje hotel nobo.


E cerbesnan tabata bon friu, ...

Entre e mas di cie[illegible] i[illegible]adonan nos ta mira como invit[illegible]donan di honor di N.V. Aruven, e architecto Morris Lapidus, mr. Knox, vicepresidente di Taylor Construction Co., y Tijdelijk Gezaghebber, senjor E. Arends, miembronan di Bestuurscollege y Eilandssecretaris, miembronan di Eilandsraad y Staten, commandant di mariniers, miembronan di corps Consulair, directiva di Lago, barios comerciantenan, empleadonan di gobierno y accionistanan di e N.V. Aruven. Tur a bini pa tuma parti den e momento grandi aki di hisamentu di spant, como un acontecimiento importante den construccion dje hotel. Ta hustamente 465 dia pasa, cu S.E. Gobernador Speekenbrink a hinca e prome shobbel den terra. Loke ta falta ainda ta seis luna di trabao duro pa termina e hotel completamente y pone cla pa e apertura grandi cu lo tin.

Palabranan di gradicimentu tabata worde dirigi na e invitadonan via loudspeaker cu tabata monta riba e terreno, palabranan di gradicimentu di mr. Knox, kende ta menciona cu ta un honor pa por a construi e Aruba Caribbean Hotel, palabranan di gradicimentu tambe di e architecto Lapidus. E ta hanja cu ta un gran honor di por traha cu personanan manera Yrausquin, Henriquez y G. de Veer y ta spera (y ta confia), cu pronto miles di turista lo sinja conose Aruba mescos cu ne, y aprecia e lugar aki mes tantu cu ne.

Den lobby e prome brindanan.

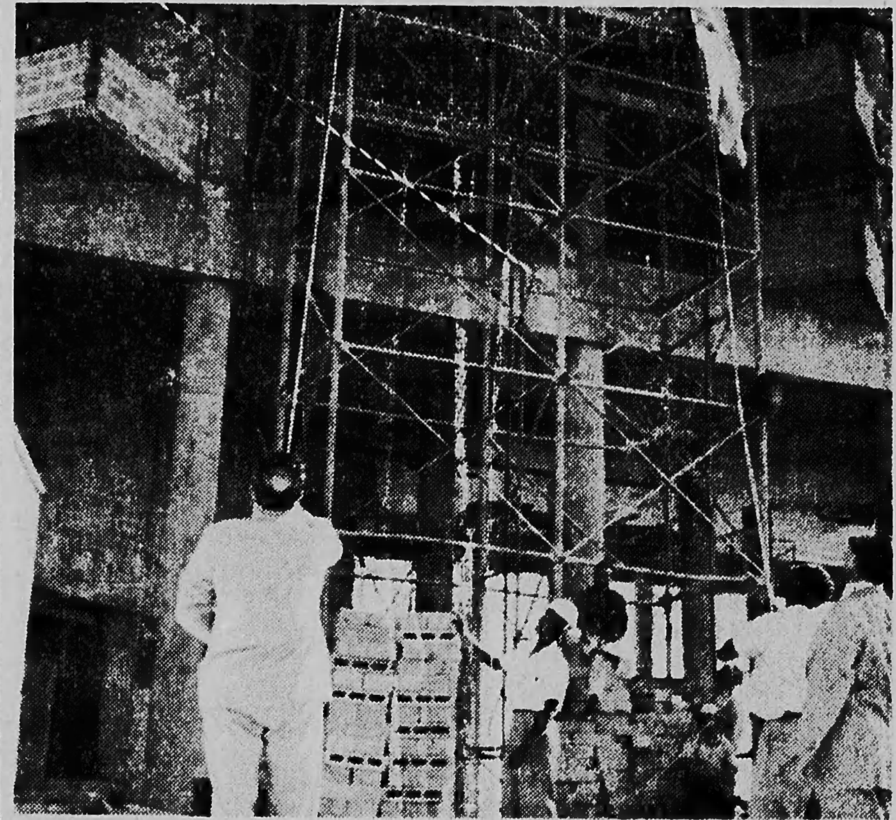
Presidente-director di N.V. Aruven, G. de Veer, ta gradici specialmente DOW cual den nomber di Aruven ta controla e trabao y e ta gradici e accionistanan, cu a pone nan confianza den e projecto aki.

Deputado O. S. Henriquez ta bisa, cu na Venezuela of na Estados Unidos lo a costa un anja so pa a cuminsa traha un hotel manera esaki. „Pero na Aruba nan mester a papia como 15 anja largu prome cu jega na decision di bai traha. Pero awor nos ta hopi leuw den construccion, y pa un gran parti nos tin di gradici esaki na Ministro Yrausquin, kende a cuminsa e prome conferencianan tocante e hotel aki durante su enfermedad na Estados Unidos". Hopi problema senjor Henriquez ta mira den futuro ainda, pero e ta di opinion cu cooperacion esakinan tambe lo worde soluciona.

Ministro Yrausquin ta cuminsa cu bisa cu e idea di un hotel na Aruba no tabata cos nobo. Tabatin masha hopi plan anteriormente, y e ta cita algun di nan, pero por fin actualmente nan ta trahando. Gracias na e cooperacion entre gobierno, comercio y particularnan y capital estranhero. Senjor Yrausquin ta hanja masha bon cu Venezuela a hinca hopi capital den e projecto aki. „Ata nos ta hanja azeta foi Venezuela, pakiko nos no por hanja capital?" E ta mira esaki tambe como un union mas intensivo den economia Aruba-Venezuela, locual despues cu binimentu di hopi turista, lo cuminsa funciona na mihor relacionnan cu nos besinja Venezuela. Cu un convocacion pa union y cooperacion, Ministro Yrausquin ta termina su discurso pa riba invitacion di maestro di ceremonia senjor N. A. Piña pa hisa e bandera rood-wit-blauw den top banda di e bandera Americano cu tabata bula caba riba dak, y mientras cu nan ta toca Wilhelmus e bandera nacional ta subi den top orgullosamente.

Despues nan ta pasa e prome brinda den e lobby grandi y nan ta come e prome bocadillanan, mientras e steelband „Aruba All Star" tabata encarga cu e musica. Abao na e prome piso tabatin un otro bar, na unda e trahadornan dje hotel, tabatin tur clasa di bebida na nan disposicion, na principio banda di 12'or tambe carga grandi di sandwich a worde reparti pa nan.

Asina cu e „topping-off party" aki no a pasa inadvertido pa tur hende.


S. E. Ministro J. E. Yrausquin ta hisa e bandera


Un parti dje grupo di invitadonan; patras un bista dje panorama di Aruba

RONDOM BAGDAD

Bagdad is de katalysator van veel beweging in het Midden Oosten. Alles scheen daar te zweven in onzekerheid. De Amerikaanse zesde vloot kwam en ging en het was duidelijk dat Amerika niet precies wist of het in de Libanon al dan niet moest ingrijpen. Het voelde er alles voor, maar het was ook weer bang zijn vingers te branden, zowel in eigen, binnenlandse politiek als internationaal.

Het zou met vreugde de zorg voor het bewind van Sjamoen aan de Verenigde Naties hebben overgelaten. Maar het eerste rapport van de waarnemers van Hammarskjoeld was van dien aard, dat men zich verbazen moet hoe een verstandig man als Hammarskjoeld dit heeft kunnen publiceren. Het verklaarde dat nog niets geconstateerd was van Syrische inmenging. Tegelijkertijd echter moest het toegeven, dat de opstandelingen juist het grensgebied waar het op aan kwam, aan hun controle onttrokken hadden door er hen niet toe te laten. De Amerikanen en ook anderen wisten, uit luchtfotografien, door rapporten enz., veel beter. Intussen beroepen de Russen zich nog steeds op dat rapport, waaraan ook Hammarskjoeld blijkbaar niet meer vasthoudt.

De onzekerheid in Washington was pijnlijk. Men sprak veel met Engeland, kwam met Engeland tot allerlei overeenstemming. Ook de Britten trokken veel troepen in het Midden Oosten samen. Zij kwamen van alle kanten, uit Engeland, uit Kenya. Voor Cyprus kon zoveel macht niet nodig zijn. Zelfs voor Jemen niet. Wel was het duidelijk dat Engeland onder de tegenwoordige omstandigheden een waakzamer oog wilde houden op zijn olie-protectoraten aan de Perzische Golf. Maar deze hoorden reeds tot het complex van het Midden Oosten.

Toen kwam dan, als een donderslag uit het gedeelte van de hemel dat niet zwaar bewolkt leek, de staatsgreep in Irak. En dat maakte aan veel onzekerheid een einde. Er kwam grote en dramatische beweging in de dingen.

Het minst duidelijk in dit alles is, wat er nu precies in Bagdad gebeurt en gebeurd is. De staatsgreep moet op simpele wijze, zonder grote concentratie van revolutionaire krachten, en ook zonder veel moeite en risic, zijn uitgevoerd. Het koninklijke paleis moet vrijwel verstoken van ernstige bewaking zijn geweest. De koninklijke familie kon uit haar bed worden gelicht, zoals iedere andere familie in haar huis. Strijd, verzet is er niet geweest. Heel lelijk is dan het vervolg. De koninklijke familie, oude dames inbegrepen, wordt in koelen bloede neergeschoten. Het lijkt wel of men het uitroeien van de familie van tsaar Nicolaas II daarbij tot voorbeeld neemt. Het is een laffe wandaad, waarvoor, naar wij moeten hopen, menig lid van het nieuwe bewind zich diep schamen zal.

Wat er dan verder geschiedt is onduidelijk. Er wordt een nieuw regime ingericht en dit erkent onmiddellijk de republiek van Nasser, die het vorige bewind niet erkend had. Maar daarbij blijft het. Het achter nevelen regerende bewind sluit zich niet aan bij Egypte, ontziet de vreemdelingen, kijkt toe dat de olie-concessies verder functioneren, verzekert dat zij ook in de toekomst niet onteigend zullen worden. In hoever is dat geruststellend? De welvaart des lands hangt van het goed functioneren van die concessies af. De berichten uit de hoofdkwartieren der concessies zijn bemoedigend. Maar dit alles is voor het ogenblik, waar de regering zich niet enkel tegen het instorten van de economie des lands maar tevens ook tegen een actie van het Westen moet verzekeren, niet voorgoed overtuigend. Maar het nieuwe Bagdad geeft nog andere verzekeringen. Het blijft lid van het Pact van Bagdad, dus westers georienteerd. Het zou zelfs naar de conferentie van de leden van het Bagdadpact te Londen zijn gekomen als het feit dat de anderen het nieuwe bewind nog niet hadden erkend, dit niet onmogelijk maakte. Zou de revolutie dan inderdaad enkel een binnenlandse aangelegenheid geweest zijn, die de internationale orientatie niet zou veranderen? Het is vooralsnog moeilijk te geloven.

Amerika landde troepen in de Libanon, Engeland in Jordanië. Zij konden zich beroepen op dringende vragen om hulp der betrokken regeringen. De Russen en hun meelopers hebben dit met Hongarije vergeleken. Maar ten eerste was het in beide landen de ontwijfelbaar wettige regering die de hulp vroeg. En dan is er ook enig verschil in het gedrag van de bezettingstroepen in Hongarije en het Midden Oosten.

Eigenlijk was het eerste effect niet al te opwindend, al verkeerden ook enige dagen lang de westerse regeringen in grote spanning, wat de reactie van Moskou zou zijn. Aan echt oorlogsgevaar geloofde geen ordeelkundige, hoe grot dan ok de vrees in het publiek is geweest, en hier en daar nog is. Wat de regeringen zo in spanning bracht was vooral de aard van de reacties van Nasser en de zijnen, van Rusland, en dan ook van vele neutralisten. Men heeft nu al sedert Suez zoveel verrassingen beleefd, dat men op onaagename dingen altijd voorbereid is.

Nasser hield zich vrij rustig. De neutralisten kwamen in actie, maar met nogal wat halfhartigheid. Macmillan had in Engeland niet dezelfde storm te verduren als Eden had na de aanval op Port Said. Het was eigenlijk alleen Moskou dat zich erg opwond. Tegen Moskou was dan ook de actie der Angelsaksen in de eerste plaats gericht. Er moest wat gedaan worden tegen de clandestiene penetratie met behulp van de niet-communist Nasser, van de Russische macht in het oliegebied.

Moskou maakte de zaak aanhangig bij de Veiligheidsraad.

Rusland was werkelijk verwoed. De slag tegen zijn prestige was hard aangekomen. Het had er zich lang op laten voorstaan, dat de westelijke mogendheden niets durfden doorzetten, uit vrees voor de macht van Rusland. Nu was het precies omgekeerd. Engeland en Amerika, eigenlijk eendrachtig, hadden iets ondernomen, waartegen stellig geen Russische dreigen iets baten zou. Het was anders dan in de dagen van Suez, toen Rusland aan Engeland zijn raketten en kernbommen dreigend kon voorhouden, daar het wist dat Engeland om andere redenen terugmoest. Rusland had het later bij de Arabieren voorgesteld, alsof Engeland om het Russische dreigen, zijn actie had moeten staken. Nu echter was dreigen alleen maar gevaarlijk. Uitvoeren kon Moskou zijn dreigementen toch niet, de Angelsaksen zouden er nog te minder om teruggaan. Het zou dus uitlopen op een geducht prestigeverlies van de Sowjetunie. Moskou dreigde wel in zijn woede, maar binnensmonds. Als men goed toeluisterde kon men het opvangen. Maar meer niet.

Nasser ging naar Moskou. Hoopte hij Chroestsjef toch tot krachtdadig optreden te kunnen bewegen? Achteraf heeft hij het voorgesteld alsof hij hem, integendeel, tot kalmte had vermaand.

Moskou diende een klacht wegens agressie bij de Veiligheidsraad in. Alle vrije landen, met uitzondering van Zweden dat zich onthield, stemden tegen de Russische resolutie. Een tegenresolutie, door Amerika gesteund, verlangde de uitzending van een internationaal politiecorps naar de Libanon. Want om de Libanon ging het. In Jordanie lag het geval duidelijk: De koning had zelf om Britse hulp gevraagd, en er was geen oppositie in het land die protesteerde. Daar kon de Veiligheidsraad dus niets aan doen. Alle leden, met uitzondering van Rusland stemden voor de uitzending van het politiecorps. Maar Rusland was ertegen. Het legde zijn veto in. Het wilde geen vorm van ordebewaring in de Libanon. Het zou echter nog gekker komen. Japan stelde voor, het waarnemingsapparaat in de Libanon te versterken. Amerika zou zich dan moeten terugtrekken. Weer stemde ieder voor. En weer legde Rusland zijn veto in. Wat wilde het dan? Nu bleef er niets anders over dan een buitengewone assemblee te beleggen. Daar geldt geen veto.

Toen kwam Chroestsjef met zijn voorstel van een conferentie van Genève. In een van die grove, betichtende nota's, waarin Moskou specialiteit is, vroeg het de Grote westerse Drie naar Genève te komen, voor een conferentie. De termijn was onmogelijk kort gesteld. Maar dit paste bij Chroesjtsjefs hysteerische voorstelling van onmiddellijk oorlogsgevaar. De anderen gingen daarop niet in. Zoveel haast was er niet. En waarom een onderonsje te Genève, volkomen onvoorbereid, terwijl van het, zoveel zonniger onderonsje te Genève van 1955 nog de herinnering had hoe Rusland geen van zijn beloften hield. Bovendien, de voornaamste belanghebbenden waren er niet bij. Zo wil het de autokratische democratie. Het tegenvoorstel was een ontmoeting der staatshoofden, maar binnen de Veiligheidsraad, waar de belanghebbenden erbij konden zijn. Het scheen eerst dat Moskou dit zou weigeren. Dat stond in een artikel van de Izwestija, die het weten moest. Maar onmiddellijk daarna nam Chroesjtsjef toch een, redelijke voorwaarden stellende.

Er is, blijkens de „fout" van de Izwestija, te Moskou strijd over geweest. Nu komen de technische moeilijkheden van de organisatie. Nu moet worden uitgemaakt wie er bij mag zijn. Maar zover zijn wij op dit ogenblik.

VAN BLANKENSTEIN

HINDERVERORDENING ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba

maakt bekend:

dat op grond van het bepaalde in artikel 20A, tweede lid, van de Hinderverordening Aruba, zoals laatstelijk gewijzigd bij Ab 1958 no. 5, door degene, die een inrichting als hieronder genoemd op 1 april 1958 in werking had, **vóór 1 oktober 1958** een hinderverordening-vergunning moet worden aangevraagd, voor zover een dergelijke vergunning nog niet werd verleend. De bedoelde inrichtingen zijn de navolgende:

Aardewerk-fabrieken
asphalt-fabrieken en -menginstallaties
autoreparatie-inrichtingen, -smeerinrichtingen en -wasserijen
bad- en zweminrichtingen
bakkerijen
betonwarenfabrieken
bewaarplaatsen van ongebluste kalk
bierbrouwerijen
bioscopen
benzinepompstations
cementfabrieken
chemische fabrieken
chemische wasserijen
conservenfabrieken
constructiewerkplaatsen
distilleerderijen
drukkerijen
electrische centrales of electriciteits-opwekinstallaties
gasfabrieken
houtbewerkingsinrichtingen
inrichtingen voor opslag of verwerking van schroot of afval
inrichtingen waarin gebruikt worden benzine-, gas- of dieselmotoren of dynamo's
inrichtingen waarin gebruikt worden electromotoren met een groter gezamenlijk vermogen dan 2 P.K., voor zover niet gebruikt ten behoeve van koelkasten en airconditioners
inrichtingen met stoomwerktuigen
kegelbanen
koelinrichtingen
koffiebranderijen
kook- en klinkinrichtingen
kalkbranderijen
koper- en blikslagerijen
kuiperijen
lasinrichtingen
leerlooierijen en bewaarplaatsen voor huiden en vellen
likeurstokerijen
limonadefabrieken
machinewerkplaatsen
mijnbouwondernemingen
opslagplaatsen van licht ontvlambare oliën en stoffen
pompinstallaties
rokerijen en zouterijen
scheepstimmerwerven
schietinrichtingen
slachterijen en slagerijen
smederijen
steenbrekerijen
steen-, pannen- en tegelfabrieken
verfstoffenfabrieken
verfspuitinrichtingen
verguldinrichtingen
vernikkel-, verchroom- en galvaniseer-inrichtingen
vervoersondernemingsgarages voor truck en grote autobussen
ververijen
visdrogerijen
vuilnisstortinrichtingen
vulcaniseerinrichtingen
vuurwerk- en munitiefabrieken en -opslagplaatsen
waterdistillatie-inrichtingen
was-, strijk- en persinrichtingen
ijsfabrieken
zeepfabrieken
zuivelfabrieken
zuurstoffabrieken

Aanvraag- en omschrijvingsformulieren zijn verkrijgbaar bij de afdeling Algemene Zaken van het Bestuurskantoor.

Aruba, 1 augustus 1958.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Paps is DOL op het strand! Kijk eens hoe hij GLIMLACHT!"

— —

„Pai ta loco di contento na beach! Mira con e ta SMILE ei!"

Chroesjtsjef dringt aan op het beleggen van de topconferentie

Uitsluiting van Communistisch China is onzin

MOSKOU, 5/8. — In zijn antwoord aan de Westelijke staatshoofden, met name op de nota van Eisenhower van 1 Augustus jongstleden, verwijst Chroesjtsjef naar de onmogelijkheid om tot overeenstemming te komen over de bijeenroeping van een vijfmogendhedenconferentie en zegt hij het „onontbeerlijk te achten," dat een buitengewone bijeenkomst van de algemene vergadering der V.N. plaats vindt.

Wat betreft een samenkomst van de staatshoofden verzoekt Chroesjtsjef aan de Amerikaanse, Engelse en Franse leiders „om al het nodige te doen om het beleggen van een topconferentie, zoals hij in December voorstelde, niet langer voor onbepaalde tijd uit te stellen.

Chroesjtsjef verwerpt een conferentie in het kader van de Veiligheidsraad en wijst er in dit verband o.m. op, dat Communistisch China niet in deze raad vertegenwoordigd is. Onder deze omstandigheden is dit orgaan niet in staat tot conclusies te geraken inzake de kwestie van de gewapende buitenlandse interventie in de landen van het Arabische Oosten.

De Sovjet-Russische regering vertrouwt, aldus Chroesjtsjef, dat de bespreking van deze kwestie in de algemene vergadering der VN het deelnemen van grote en kleine landen aan de debatten zal mogelijk maken en een weg wordt gevonden om het oorlogsgevaar, dat in het Nabije en Midden-Oosten is geschapen door de handelingen van de Verenigde Staten en Engeland weg te ruimen en de rust in dit deel van de wereld te doen terugkeren.

Over de kwestie van de bijeenroeping van een topconferentie van staatslieden zegt Chroesjtsjef: „wij zijn ervan overtuigd, dat een topconferentie, waarvan de samenstelling zodanig is als wij eerder hebben voorgesteld, het met de inspanning van alle deelnemers mogelijk zal maken de middelen te vinden voor het opheffen van de toestand van „koude oorlog' en het onmogelijk te maken, dat een „hete oorlog" uitbreekt".

Uitsluiting van China is onzin

In zijn antwoord aan Eisenhower merkt Chroesjtsjef op: „de politiek, die Communistisch China wil uitsluiten, is onzin. Deze grote mogendheid bestaat, wordt sterker en ontwikkeld zich onafhankelijk van het feit, of bepaalde mogendheden haar erkennen of niet. Indien het gezond verstand zou zegevieren, zou de Chinese volksrepubliek haar rechtmatige plaats in de organisatie der Verenigde Naties innemen en dit zou door haar volk naar waarde worden geschat, daar zij begrijpt, dat de Veiligheidsraad en de organisatie van de Verenigde Naties zonder de Chinese volksrepubliek niet beschouwd worden als volslagen doelmatige organen voor het handhaven van de vrede en een waarborg van de veiligheid, zoals het handvest van de organisatie vereist".

Verder eist Chroesjtsjef de onmiddellijke terugtrekking van de buitenlandse troepen uit Libanon en Jordanië, aangezien, zo zegt hij hun aanwezigheid een voortdurende dreiging oplevert voor de vrede en de onafhankelijkheid van deze volken en een grove inbreuk is op het handvest der Verenigde Naties, welke inbreuk door geen enkele lid-staat van deze organisatie kan worden aanvaard.

De antwoorden van Chroesjtsjef aan De Gaulle en MacMillan zijn betrekkelijk kort en bestaan slechts vier kanten. Het antwoord aan Eisenhower beslaat tien pagina's en houdt veel critiek in op de Amerikaanse politiek in de wereld.

De Sovjet-Russische regering heeft aan haar vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties instructies gegeven om een buitengwone bijeenkomst van de algemene vergadering der VN aan te vragen ter bespreking van de kwestie der terugtrekking der Amerikaanse troepen uit Libanon en die van Engeland uit Jordanië, aldus meldt Tass.

Het verzoek tot deze bijeenroeping was vervat in het antwoord van Chroesjtsjef, dat aan de vertegenwoordigers van de Westelijke Mogendheden te Moskou werd overhandigd.

Grote garage-brand in Amsterdam



Een grote felle brand heeft vorige week vrijdag een oude garage aan de Visserstraat in Amsterdam, waarin ongeveer 40 personenauto's, een dozijn bedrijfswagens en ca 60 motoren, scooters en bromfietsen stonden, geheel in as gelegd. Foto: een overzicht van de blussingswerkzaamheden.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Woensdag 6 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER 8.30: The Vintage
RIALTO 8.00: La Venus de Fuego
PRINCIPAL 8.00: Chachacha Boom
AURORA 7.30: Away All Boats
SAVANETA 7.30: The Song of Bernadette

LUCHTPOST-SLUITINGEN

16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

Met vreugde en dankbaarheid geven wij kennis van de geboorte van ons zoontje en broertje

ROBERT

N.H. van Eerden-van de Werff
A. van Eerden
Tonnie.

Aruba, 4 Augustus 1958.
Tijdl. adres: San Pedro Hospitaal.

Resultado di explosion na Rio

RIO DE JANEIRO, 5/8. — Despues di e explosion di un almacen di municion na Rio de Janeiro djabierne pasa, koe gracias a Dios no a exigi victima, polis tin cuido di mas o menos 350 mucha, koe den e panico koe a resulta, a worde separa di nan mayornan.

Cuater hende so a keda herida pa e explosion, pero mas koe cien persona a ricibi tratamentu pa ataque di nervio.

PAGINA TRES

Sistema Electoral Di Antillas Claramente Ta Na Fabor Di Partido Grandinan

Ultimo cifranan: 18.685 Votador Na Aruba

Algun detalle interesante tocante eleccion venidero

ORANJESTAD: — Senjor B. J. Roeloffs Valk, kende special a worde encarga pa e hefe di Burgerlijke Stand na Aruba, senjor R. R. da Costa Gomez, pa preparacionnan y organisacionnan tocante eleccion pa dia prome di September awor, ayera tabatin e bondad di a duna nos algun informacion tocante e procedimentu pa eleccion. Segun e ta informa nos e ultimo cifranan na Aruba te cu dia 30 di Juni ta endica 18.685 votador. Door di mudamentu, fallecimentu etc. e cifranan aki lo por worde compara di ta igual pa dia prome di September of e diferencia lo ta asina poco cu casi bo por conta nan riba bo dede.

Kende tin derecho pa vota?

Derecho pa vota tin esnan cu a cumpli 23 anja di edad y ta biba na Aruba, pues cu tin nan lugar bi biba fijo na Aruba, y cu dia 30 di Juni tabata enscribi na Bevolking. Esaki pa e eleccion anterior tabata destinto. Na es tempo aji tabata conta pa esnan cu a bin biba na Aruba y ta Hulandes cu tabata enscribi na Bevolking prome cu dia 1 di Januari di e anja anterior, mientras pa Hulandesnan, cu ta bini di otro parti di Hulanda, mester tabatin por lo menos un anja y mei biba na Aruba pa nan tin derecho di vota.

Grupo di poblacion na Aruba.

Segun senjor Roeloffs Valk ta sigui relata nos cu pa motibo cu e eleccion ta tuma lugar mas prome cu originalmente e tabata planea, ta dificil pa stipula ainda e gruponan di poblacion na Aruba. No tin tempo mas pa esaki, cu citograf mes e trabao aki ta tuma por lo menos un luna. Sinembargo e por duna nos siguiente cifranan manera nan tabata dia 1 di Januari 1957, y igual na e ultimo dos eleccionnan.

	pa 1/1/54 anja di ultimo eleccion	pa 1/1/55 ultimo eleccion pa Eilandsraad	pa 1/1/57
			4.947 Homber
			5.291 Muher
Hulandés naci na ARUBA	8.977	9.293	10.238 Totaal
			596 H
			520 M
Naci na CURACAO	997	1.047	1.116
			397 H
			292 M
Naci na BONAIRE	711	648	689
			522 H
			505 M
Naci na St. MAARTEN	1.024	989	1.027
			158 H
			198 M
Naci na SABA	391	365	356
			144 H
			188 M
Naci na St. EUSTATIUS	301	293	332
			639 H
			514 M
Naci na HULANDA	1.160	1.136	1.153
			681 H
			437 M
Naci na SURINAM	1.228	1.135	1.118
			518
Naci na estranheria cu derecho pa vota:			1.185
Total cu derecho pa vota:	1.559	1.578	1.703
	16.348	16.480	17.732.

E cantidad di votadornan na Aruba tabata dia 30 di Juni dje anja aki 18.685, pues 900 votador mas cu dia prome di Januari di 57. Segun ta worde acepta e mudamentu tabata mas den e jiu di Corsownan y Bonerianonan, na unda hopi di nan a bin traha na e projecto grandinan di Aruba manera e planta di awa y e hotel. E grupo di jiu di Surnamnan y e Hulandes di Europa segun nan ta spera lo baha un poco.

Funcion dje kiesdeler.

Kiesdeler ta un factor, cu ta necesario pa determina e cantidad di puestonan cu diferente partido a logra durante eleccion. E kiesdeler aki ta worde determina, door di dividi e cantidad di votonan LEGAL cu a sali door di '8', e cantidad di puestonan cu tin desponibel pa Aruba den Staten. Como na eleccionnan anterior mas o menos 13 porciento di votadornan no a haci uso di nan voto, pero e biaha aki nan ta spera cu mas hende lo bai duna nan voto, asina cu nan ta spera cu 10 porciento lo keda sin bai duna nan voto, cual ta iguala saliendo dje cifra cu lo no ta mucho leuw di 18.-685, na e cantidad di 2.100 mas o menos.

E puesto restante

Pa worde considera pa loke nan ta jama e puesto restante, segun e reglamento electoral nobo, un partido por lo menos mester a logra 3/4 parti dje kiesdeler, pues mas o menos 1.-575 votos. Si e partido no logra e cifra menciona aki, e votonan lo conta unicamente pa determina e kiesdeler, pero por lo de mas ta keda votonan sin valor.

E caso ta awor cu e partido chikitunan tur ta partido di oposicion na Aruba. Si un di nan no logra e 3/4, anto ta exclusivamente votos di oposicion ta loke ta bai perdi Si e partidonan di oposicion, of por lo menos e dos mas chikitunan den nan, a sali huntu cu un lista, anto e risico aki lo a keda eliminá.

Pa haci e asunto di puesto restante aki un poco mas cla, senjor Roeloffs Valk a duna nos un ejemplo ficticio masha bunita. Saliendo dje total di votonan legal cu a sali di 16.-465. E suma aki dividi den '8' den e caso aki ta saca e kiesdeler: 2.058 1/8.

E cuater partidonan aki A, B, C, y D, laga nos jama nan asina despues di contamentu ta saca siguiente cifranan:

A: 6.932 votos
B: 5.890 votos
C: 2.033 votos
D: 1.710 votos

Despues cu tur e cifranan aki ta worde dividi entre 2.058 (e kiesdeler) e puesto nan den prome ronde ta cayi:

A: 3 puesto (6.832 : 2.058 = 3....)
B: 2 puesto (5.890 : 2.058 = 2,...)
C: 0 puesto (2.033 : (no por)
D: 0 puesto

Asina ta keda 3 puesto mas habri pa parti. Awor esaki ta bai como lo siguiente: Saliendo dje puestonan hanja 3 — 2 — 0 —0, nan ta conta na tur e cifranan aki por lo pronto uno mas acerca, di manera cu nos ta hanja awor 4 — 2 — 1 — 1. Despues nan ta bai dividi e cifra di votonan di cada partido pa 4, 2, 1, y 1, pa determina e promedio pa puesto. Esaki ta sali asina awor:

A: 6.832 : 4 = 1.708
B: 5.890 : 3 = 1.963
C: 2.033 : 1 = 2.033
D: 1.710 : = 1.710

E partido, cu awor ta saca e promedio di mas haltu despues dje partimentu aki den e caso aki ta partido C. ta hanje puesto restante.

Nos tabatin 3 — 2 — 0 —0. Awor cu partido C. ta hanja un mas acerca e ta bira 3 — 2 — 1 — 0.

E mescos ta worde ripiti. Tur ta bolbe hanja un acerca por lo pronto. E ta bira anto 4 — 3 — 2 — 1. E mes un procedimientu ta sigui y nos ta hanja trobe:

A: 6.832 : 4 = 1.708
B: 5.890 : 3 = 1.963
C: 2.033 : 2 = 1.016 ½
D: 1.710 : 1 = 1.710

E promedio di mas haltu ta di partido B., kende anto ta hanja e di dos puesto restante.

Un biaha mas tur ta hanja un puesto mas temporal, mescos cu nos a splica ariba. Awor ta resulta cu e promedio di partido D. ta keda mas haltu cu partido A. E ultimo puesto restante ta bai pues na partido D, y e division definitivo di puestonan ta keda awor:

A: 3
B: 3
C: 1
D: 1.

VOTONAN PREFERIBLE

Cada partido na Aruba a bini cu 13 candidato. Awor tin hopi votador, cual no ta vota automatico riba number 1 riba na lista preferi, na nan ta vota riba e candidato cu mas tin nan simpatia riba e lista. Pa tal motibo por resulta ora di contamentu dje votonan cu un candidato cu no ta para mas ariba den lista tin mas voto riba su nomber cu e candidato number 1. Asina cu nan a hanja e votonan preferi y tin mas preferencia cu nan colega màs ariba den lista.

Awor pa determina e posicion dje candidatonan riba lista, tumando na cuenta votonan cu a sali pa cada candidato nan ta traha como lo siguiente:

Awor nan ta bai determina loke nan ta jama e lijstkiesdeler, cual nan ta hanja door di dividi e votonan cu a sali pa e lista y tantu puesto cu a cayi pa e partido. E candidatonan cu a hanja cierto total di voto riba nan nomber, cu ta mes haltu of parew cu e kiesdeler, automaticamente ta hanja un puesto, mientras e restante di voto riba nan nomber ta worde agrega na e siguiente candidato riba lista. Asina por ehemplo un candidato cu ta sigui bao di un candidato number uno riba lista tin hopi chens di goza dje restante dje votonan di su colega y asina hanja un puesto, y asina tambe di tres te di cuater cu ta sigui despues riba lista. Si un partido politico kier duna un puesto na cierto persona preferido, aunque e persona mes no ta un halador di tanto voto, esaki mas biaha ta worde pone mas ariba den' lista, asina toch nan ta jega na un puesto.

Sigui lesa riba pag. 4

Cumpleaños feliz

Nibia Colina ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, omo, tanta y di tur familia.

—x—

Hopi felicitacion ta bai pa e simpatica hobencita Rica Croes kende ta recorda su fecha natal pa parti di su mama, Anna, tata Julio, especialmente di Gertruida Geerman y demas familia Geerman y di su amiganan.

—x—

Felicitacion ta bai pa e hobencita Gloria Vrolijk kende ta celebra su feliz aniversario pa parti di su amiganan.

Sr. Sixto Geerman ta celebra awe su 50 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Johanna, jiunan Calito, Simon, Julio, Rosa, Maria, Agrapino, Feliciano, Maria, Chana, Mente, Bubu, Marcelino, suegro y suegranan ihanan, comer, comper, Nicolina, Justina, Filomena, Henricus, demas familia Geerman, Delany, Thijsen, Henricus.

—x—

Ta celebra su 15 primavera e hobencito Ireno Arends y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, Feli, tata, Isaias, rumannan Helen, Stella, especialmente di su primanan Frank, Oswaldo, Karel, Wolter, Erik, Theo, Ronni, Kaloeshi.

—x—

E simpatica srta. Yvonne Dake ta celebra su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su amiganan, familia, demas amiganan.

—x—

E caballero Epifanio Ras a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Paulina, tata Frans, rumannan Victoriano, wela, tanta, omonan demas familia Croes y Geerman.

Delegacion Ruso na exposicion mundial

Brussel, 5 aug.: — De 11 te 13 augustus un delegacion Ruso bao di direccion di presidente Woroshilov lo haci un bishita na expesicion mundial na Brussel.

Asunto di hende di color na Little Rock

St. Louis, 5 aug.: — E corte di apelacion na Saint Louis a cuminsa tratamentu di e apelacion di e asociacion pa avance di interesnan di hendenan di colo contra e decision hudicial pa suspende admision di muchanan di colo na school secundaria na Little Rock durante dos anja y mei.

E corte di apelacion lo duna su decision prome cu kuminsamentu di e anja escolar nobo.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 95, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 6 di Augustus

CINE

DE VEER 8.30: The Vintage
RIALTO 8.00: La Venus de Fuego
PRINCIPAL 8.00: Chachacha Boom
AURORA 7.30: Away All Boats
SAVANETA 7.30: The Song of Bernadette

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce

1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Documental
6.45 Encuentro con la vida

7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Tema con variaciones
8.30 Documental
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.00 Bingo general
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI.
No. 21

E tabatin e ventaje awor dje sorpresa, pasobra nos a quere cu ya el a bai caba. Nos tres a queda para na posicion di defensa contra cualquier asalto. Dirigiendo su mes awor mas tanto na Aurora cu papa el a bisa suavemente:

„M'a bini aqui pa mi bin gradici bo pa e placa cu b'a duna mi. Y tambe pa mi pidi bo dispensa pa tur molester cu mi a causa bo. Aqui no tin luga pa sorto di hendenan manera mi. Esai ta nifica mi infortunio."

E humiliacion inespera y repentina aqui a desarma nos. Masha calmo tur hende a queda para ta fiha e muhe.

„Bo quier duna mi un glas di binja pa mi bebe na boso salud y felicidad?" el a puntra luego. „Mi no tin gana pa boso quere cu mi ta carga boso na curazon."

Cu masha trabao m'a logra salba foi mi aturdimiento. M'a basha un glas di binja y m'a entreg'e esaqui. El a bebe esaqui y a bolbe entrega mi e glas bashi. Su cara tabata imovil.

„Cu boso permiso mi quier bai awor numa", el a bisa y a dirigi'e awor n'e porta. Riba e mes momento a resona un zonido duro di glas cu a quibra. Ta paquico a pasa anto?

Den un momento inespera mi tata a hiza su glas bashi na laria y a dal esaqui quibra na filingrana riba vlur y a bula cohe e criar pa esaqui no bai. Mi curazon tabata krimp den otro pa loque mi tabata mira. M'a spanta terrible ora cu m'a ripara com mi tata su cara a desfigura y tabata grita nomber dje muhe, na un manera cu tabata terrible pa hende tande.

„Belle! Belle!"

E siguiente momento e tabata den braza di e mucha muhe. Esaqui a queda para net riba su pia y imovil, mientras mi tata tabata inunda e mucha muhe aqui cu besonan.

Pero e wowonan cu cual e mucha muhe aqui a queda ta mira nos, tabata brilla di triunfo. Aurora a bira bleek manera muraja. Luego el a suspira.

El a pone su glas abao riba mesa, a cohe su handschoennan y su zwiep y a bisa mi despues:

„Bo quier bai cu mi un rato afor y yuda mi ora cu mi ta bai drenta den mi auto pa mi no cai?"

Sin digna e pareja cu tabata braza otro asina apasionadamente ni un cu mirada nos a bai afor, na unda Aurora su cabai tabata para spera. Nos pasamento dje drempi tabatin un nificacion simbolico.

Tabata pa di ultimo bez cu Aurora Bennett su pia a toca suela di nos cas.

CAPITULO VIII

Aurora a debolbe mi tata su rentai, el a particip'e cu e tabata dispuesto di bandona Holme House immediatamente, pasobra el a pasa esaqui caba pa un otro hende.

E suceso aqui a bira combersacion del dia den e aldea, na unda e hendenan no tabatin otro combersacion.

Tur simpatia di enter poblacion tabata pa Aurora. Tur popularidad di mi tata pa su hecho a baha te na suela. Y el a bira un figura cu tur hende tabata hui.

Su prome reaccion tabata di manda tur trahador cu ainda tabatin riba hacienda cas. Wel ta berdad cu e cas mes tabata cla, pero e hardinnan tabata falta basta di haci aden ainda.

Naturalmente mi tata tabata masha bon na altura dje sentencia cu publico a saca riba su hecho.

El a abri debenan nobo y a pone e hacienda mes como garante pa esaquinan. Y awor e no por a haci nada mas pa e salba e hacienda cu asina desesperadamente e tabata stima.

Tur loque e por a trata na haci, ta paga e renta cu regularidad pa e suspende e catastrofe mas tanto posible. Ta claro cu tabata imposible pa hamas e cancela e debe cu el a haci.

E pensamento aqui lo a persigie di dia y anochi. Pero hustamente esaqui mes tabata hacie mas sin cuenta.

Posicion di Mirabelle tabata awor masha visto. E tabata usa su comidanan den comedor y na su dede tabata brilla e safira grandi cu un dia tabata pertenece na Aurora. Awor cuarto di mi mama defunto a bira di dje. Mi tata tabata obedece riba un solo senjal y e tabatin papia masha bruto cun'e.

Tabata tristo pa mira com e baron asina balente e inteligente a bira awor manera un catibu entrega.

— — —

Hilary tabata mi unico speranza. Mi tabata biba solamente sperando riba e dia cu lo e bin saca mi foi un cas, cu ya mi a cuminza odia.

Prome cu Aurora a bai Londen, camina el a bai na Manchester Square, el a puntra mi na bai cun'e. Pa mi esai tabata un oferta masha tentativa, pero mi tabatin e sintimiento cu toch esai lo tabata mucho penoso p'e. Mi presencia lo tabata un recuerdo continuo di loque el a larga atras.

Awor e unico speranza di Beth tabata pa e por a casa pronto y salba dje cataclisma aqui.

—oxo—

E vacacion aqui di Pentecostes Hilary no a bini cas. Harley Bullivan, yiu di e editor, a combide di bin pasa su vacacion na e villa grandi dje famia na Norfolk. E invitacion aqui tabata pa su namorada tambe.

Asina a bin socede cu pa di prome bez den mi bida m'a bin bandona e aldea Dorset y den un trein m's conoce un gran parti di Inglaterra.

Mi tabata masha excita na momento dje experiencia nobo aqui. Y tabata p'e motibo ai mi tabata na estado di soporta e viaje den tanto frialdad y fastidio.

Maske cuanto dibertido mi a pasa cerca e famia Bullivan, sinembargo tabatin algo ta molestia mi. Y esaqui tabata e comedia cu tabata tumando luga na cas di mi majornan.

Sinembargo a pasa algo aya cu a haci influencia riba enter mi porvenir. Y esai ta lo siguiente: un asunto di un herencia pa mi.

Esaqui a alcanza mi na fin di ultimo siman di mi estadia na Norfolk. Esaqui tabata un carta di mi tata cu tabata resona asina:

„Querido Beth,

Mi ta spera cu bo ta amusa bo y cu asina tanto cu ta posible bo ta goza dje cambio di aire y ambiente. E noticia cu mi tin pa bo, lo grandeza bo felicidad ainda mas tanto, aunque cu esai trece bo den algun aturdimiento. Nos a hanja bishita di un cierto Sr. Benedict cu ta abogado na Londen, quende ta un plenipotenciario di bo gran tanta condesa Emily Vibart. El a bisa cu e tanta aqui a muri na Italia y riba su cama di morto el a traha un testament den cual el a larga enter su fortuna pa bo, pasobra bo tabata yiu di su sobrina di mas queri. Despues cu caba di quita tur gasto, e herencia aqui lo bin suma como 75.000 pond. E gesto aqui a yega inespera, pero no menos bonbini toch. Mi ta desea bo tur felicidad. Sinembargo manera semper tin algun condicion na e testament aqui cu cual bo tin di tene cuenta. Talvez lo bo por acepta nan y talvez tampoco bo n' por.

Tabata duel Sr. Benedict masha tanto di no a hanja bo mes na cas, pasobra e quier a discuti un y otro cos apart cu bo, natural personalmente. Mi ta completamente di acuerdo cu esai. Mi ta avisa bo anto di trata na tin un convenio cun'e, asina cu despues di bo regreso, lo bo por tin un encuentro cun'e. Lo bo n' por larga di hanja cualquier hende cu quier compania bo durante bo viaje na Londen pa su oficina.

E adres ta: No. 4 Pump Couert den Temple. Sinembargo mi ta conseha bo di tene e consulto cu Sr. Benedict bao di cuater wowo. Presencia di un tercera, interesa of no, lo por stroba bo quizas den tumamento di bo decisionnan di condicionnan dje herencia.

Sea asina bon di saluda Hilary masha tanto pa mi y munstra bo hospitalario mi gratitud pa tur molester cu bo por a causa nan aya.

Un biaha mas, mi cordial felicitacion.

— — —

Bo tata stima.

Hilary tabata sinta ta hunga schaak cu e yiu muhe di mas grandi di famia ora cu m'a corre drenta e cuarto y m'a pusha e carta bao di su nanishi. El a escapa un grito di excitacion, cu a forma un lamtamento den e cuarto y a pone enter e famia corre bin mira ta quico a pasa.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E sherif ta bisa Gatillo, bo tin di bai prison.

Mi ta inocente asina e ta bisa, weta mi revolver, bo ta laga e verdadero asesino bai i ami ta inocente.

Basta papia awor, asina un di e hombernan ta bisa.

Tur ta bisa mescos, asina un di dos hombernan cu ta tene Elisa ta bisa.

Laga nos guide.

Pero net na e momento ei Cisco cu a tende e grito di e muher, a jega. Y e ta bisa, tur hala un banda i laga e muher ei los.

El Navegador Doppler

Importante paso hacia la navegación automatica

Los DC-8 de la K.L.M. seran equipados con un sistema de navegación nuevo, revolucionario, que constituira un cambio radical en la aviación civil y gracias al cual gran parte de la navegación se realiza automaticamente. Se trata del llamado navegador Doppler, que ofrece la enorme ventaja de que la tripulación no depende de las estaciones de tierra, ya que todos los instrumentos van instalados en el avión.

El principio sobre el que se basa este sistema es relativamente sencillo, como lo demuestra el siguiente ejemplo: cuando el claxon de un automovil tiene una frecuencia de vibracion de 400, nuestro oido percibe 400 ondas de sonido cuando el coche esta parado; si viene hacia nosotros aumenta la frecuencia; cuando se aleja, disminuye esta. El matematico austriaco Christiaan Johann Doppler hizo este descubrimiento en 1842, al observar que el tono del silbido del tren cambiaba cuando este avanzaba penosamente entre las barreras de su pueblo en el Wienerwald.

Partiendo del aumento o disminucion del numero de ondas se puede de calcular la velocidad de la fuente del sonido. En muchas ramas cientificas se utiliza este fenomeno, por ejemplo en la Astronomia, para hacer analisis espectrales, ya que segun los cambios que experimenta la frecuencia de la luz se puede determinar si las estrellas se acercan o alejan de la tierra.

La navegacion segun el sistema Doppler nada tiene que ver, naturalmente, con el silbido del tren o con un claxon, pues se trata de una emisora que transmite ondas de radio a una frecuencia muy alta y constante. Un receptor que captara en tierra los haces podria determinar la velosidad del avion comparando la longitud de onda recibida con la original. Como es logico este procedimiento no se puede poner en practica dado el elevado numero de estaciones de tierra que se necesitarian, pero tambien se puede actuar de otro modo: comparando las radiones reflejadas por la tierra, que se vuelven a recibir en el avion, y haciendo el calculo electronico de la velocidad de la tierra, lo que proporciona datos importantes. Considerando que el viento reinante tambien influye en el movimiento de la aeronave se va a utilizar una antena que da datos sobre la deriva.

El desarrollo de la tecnica moderna de la maquina de calcular hace posible obtener cifras muy importantes relativas a muchos otros datos necesarios para la navegacion, por ejemplo, el rumbo en tierra y la distancia recorrida. A base de una posicion determinada, otra maquina de calcular puede darnos la posicion en un momento dado. Si las consecuencias, peso y coste, son llevaderas por la Compañia, es posible calcular los vientos que ha encontrado el avion por medio de una instalacion de calculo mas completa, ya que esta proporciona al piloto diversos datos interesantes para la navegacion, si bien existen ciertas cantidades que hay que hallar por el procedimiento antiguo. Vemos pues que el sistema de navegacion Doppler puede aliviar el trabajo del piloto y del navegante, por lo que su implantacion es un paso hacia el buen camino.

Nueva marca de movimiento de pasajeros en Schiphol

Por primera vez en la historia del aeropuerto de Amsterdam, Schiphol, el movimiento de pasajeros ha ascendido a 4.500 en un dia. Hasta la fecha, esta marca era de 3.920 viajeros, ya que el dia 5 de septiembre de 1956, la KLM atendio a dicho numero de personas, procedentes de sus propios aviones y de los de otras ocho Compañis de navegacion aerea.

En 1957, año en que los viajeros que pasaron por Schiphol rayaron en el millon, la cifra diaria no llego a 4.000. El mes pasado, sin embargo, se ha rebasado esta cantidad, repitiendose esto varias veces en julio. Hace un par de dias se ha registrado la respetable suma de 4.500 pasajeros en una jornada, y ello a pesar de que no estan incluidas en dicha cifra las personas que han volado en aparatos de dos Compañias con servicios regulares y de compañias que habian concluido contratos de fletamento, cuyas aeronaves tomaron tierra en Schiphol.

Sistema electoral na fabor di partido grandinan

Continuacion di pag. 3

Jamadanan

Jamadanan pa eleccion venidero, consistiendo di un tarjeta cu lista dje candidatonan, mas o menos dia 12 dje luna aki lo worde manda pa votadornan. Es jamadanan cu no por worde entrega lo worde devolve na Bevolking, e controladornan di e departamento aki mes lo sali busca e personanan di e tarjetanan cu no a worde entrega. Ademas e votadornan cu no a hanja nan tarjeta te cu dia 22 di Augustus por reclama esaki na Bevolking y tal ves nan mes por hiba nan tarjeta. Pa motibo di tempo e listanan e anja aki tampoco no por sali.

E stembiljetnan, cu ta endica e colornan dje partidonan y portretnan dje lideman riba lista ta basta grandi e anja aki. 38 cm. di hanchu y 34 cm. di haltura.

Resultado.

E mes anochi despues di eleccion e resultado lo worde anuncia dilanti di bestuurskantoor na unda lo tin un borchi grandi poni dilanti di departamentu di Domijnbeheer. Ademas nan lo transmiti e resultadonan via radio. Mientras cu e hendenan ta spera cu e comision ta contando e votonan, e publico lo gosa di musica suave, asina cu e tempo ta pasa mas agradabel cu anja pasa na mes ocasionnan.

Autorizacion.

Esnan cu tin autorizacion pa vota pa otro, unicamente por hiba e votonan aki despues di 12'or, en contrariedad di otro hendenan cu por bai vota henter dia di 8'or di mainta te seis'or di atardi. Tampoco nan no por vota pa mas di un persona pa autorizacion. Sin duda lo tin varios dobbel den nan. Huntu cu Bevolking e stembureau lo controla esaki y saca tur e dobbelnan pafor. Segun reglanan electoral esaki mester sosede prome cu Diasabra awor. Anto lo ta conoci cuanto voto pa autorizacion tin exactamente. E autorizacionnan aki lo worde controla debidamente segun nan ta segura nos y si ta necesario hasta Stembureau lo laga haci un investigacion special den casonan dudoso.

Ademas nan ta segura nos cu durante cu e stembiljetten nan ta den emprenta, specialmente e firma di gezaghebber ta worde bon controla, y tur biaha cu e biljetnan aki ta pasa den man di hende nan ta worde controla masha skerpi, di moda cu ningun hende por tene un patras. Si nan logra esaki, anto den un distrito si nan saca dos voto na lugar di uno, y esaki sin duda por resulta cu por laga e eleccionnan keda nulo. Pues si den un destrito sali un voto mas cu loke ta para riba papelnan di presidente di e Stembureau, e eleccionnan mester worde declara invalida.

La KLM se prepara para explotar su nueva linea por el Polo

Dos vuelos de pruebas

En la KLM se trabaja intensamente en los preparativos de la nueva linea Amsterdam-Tokio-Biak, via el Polo Norte.

Las tripulaciones que prestaran servicio en esta ruta estan siguiendo un curso especial de navegacion, ya que en la zona que circunda al Polo Norte magnetico — por cuya proximidad volaran los DC-7C en la mayor parte de los casos — no responde la brujula.

Se ha terminado de hacer el esquema de relevo de las tripulaciones en esta ruta. En Anchorage, Alaska, y en Tokio la tripulacion de los DC-7C, que transportaran 35 pasajeros de clase turista y 18 de primera clase, sera reemplazada. La KLM tiene intencion de que la tripulacion destinada a esta nueva ruta haga un vuelo de pruebas en la segunda mitad del mes de septiembre desde California a Tokio y desde esta ciudad, via la ruta del Polo Norte, a Amsterdam. Esta tripulacion sera la del primero de los dos DC-7C encargados a las Fabricas Douglas. Por otra parte, a primeros de octubre, se realizara otro vuelo de pruebas desde Amsterdam a Tokio, por el Polo, y regreso, a fin de que mayor numero de tripulantes se familiaricen con las particularidades de esta nueva ruta, antes de que se inaugure la linea regular, lo que tendra lugar el 1o. de noviembre de 1958.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Paco cu Cuqui a bin pidi Pepita un caramel.

Mama bo ta duna nos un caramel? asina nan ta drenta ta pidi.

Ta duel mi masha pero e caramel nan a caba, asina Pepita ta bisa nan ora e ta bini cu e bleki bashi.

Y awor e ta weta nan man con sushi e mannan ta.

Ta con bosonan man ta sushi asina?

Y awor ata Cuqui cu Paco ta laba man i Paco ta puntra Cuqui pakiko e caramel a caba i pakiko e jabon no?